

# En be fort punt suy entrat en la setla

- letto 197 volte

## Introduzione

Il componimento, costituito da una sola *cobla*, presenta versi decasillabi maschili e femminili.

Schema rimico: ABABCDCD

Timbri rimici: A: -etla

B: -ines

C: -en

D: -erta

Schema sillabico: 10? 10? 10? 10? 10 10? 10 10?

*En be fort punt suy entrat en la setla* è la seconda *cobla esparsa* conservata dell'autore; come nella prima, *Amor, Amor, quisvulla us don lausor*, le caratteristiche di *Amor* sono negative, il poeta è tenuto sveglio per tutta la notte, viene percosso, è tormentato. Nella poesia trobadorica il tema dell'amore che tormenta e che si manifesta anche dolorosamente è molto frequente, come anche l'aggettivo *laç* riferito al cuore, e proprio da questo punto di vista le argomentazioni che il poeta usa in questo testo potrebbero, in senso lato, essere collegate al nesso che i trovatori istituiscono tra lessico amoroso e lessico medico.

In questo componimento, come anche in *Amor, Amor, quisvulla us don lausor*, si riscontra l'utilizzo del lessico feudale e di parole come *folor* che sono tipiche del linguaggio amoroso trobadorico.

- letto 92 volte

## Testo e traduzione

Ed. Miriam Cabré 2000	
I	I

En be fort punt suy entrat en la setla  
d'amor, qui-m bat ab ses grans disciplines,  
que mon laç cor totes nuyts axi vetle  
que tots los tochs e retorn de matines  
oig clarament e ls cans qui de nuyt guayten  
e nquer lo gall qui cantant se desperta,  
perqu'en çell punt tots mos spirits arden  
del foch d'amor qu'a ma pensa deserta.

Sono salito in un momento pericoloso sulla sella  
d'amore, che mi percuote con le sue grandi  
frustate,  
il mio cuore, lasso, tiene sveglio tutte le notti così  
che tutti i rintocchi e il ritorno del mattino  
sento chiaramente, e i cani che di notte guaiscono  
e, ancora, il gallo che cantando si sveglia  
perché in quel momento tutti i miei spiriti ardon  
del fuoco d'amore che fa deserto il mio pensiero.

- letto 139 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/en-be-fort-punt-suy-entrat-en-la-setla>